

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2014 series

9716 FRENCH

9716/22

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2014 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

- 1 Accept only answers which fit directly into the ‘footprint’ left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) quasiment		[1]
(b) mises <u>en avant</u>		[1]
(c) consacrer	se	[1]
(d) pleinement/totalement		[1]
(e) souhaité		[1]
Total		[5]

- 2 Answers must begin with the underlined words.

Accept	Reject	
(a) <u>Il est</u> difficile de concilier ces/les rôles	ses/des ces rôles-là	[1]
(b) <u>Marlène dit qu'elle</u> avait des problèmes à aller chercher ses petites	a/a eu/avait eu <u>a</u> aller d'aller pour aller en allant quelle petits ses petites filles ces	[1]
(c) <u>Marina est heureuse que</u> le cerveau féminin soit capable de travailler en mode multitâche	<u>son</u> cerveau (féminin)/elle puisse travaille	[1]
(d) <u>Une reprise de travail</u> est envisagée par les trois quarts <u>Une reprise de travail</u> par les/des trois quarts est envisagée	pour/chez <u>du</u> travail <i>omission of</i> les $\frac{3}{4}$ /75% envisageable ...des femmes	[1]
(e) <u>Marlène dit que la création de sa</u> propre entreprise lui a permis de devenir sa propre patronne	avait permis but NFP	[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words, penalise as a lift – e.g. *repriser* (3cA), *répartitionner* (4eB) or *compréhender* (4eC).

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

- TOL: tolerate
- BOD: benefit of doubt
- NBOD: no benefit of doubt
- INV: invalidates
- HA: harmless addition
- TV: too vague
- NFP: no further penalty/repeated error
- GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words (or their synonyms) which are underlined in the mark scheme are essential elements.

(a) En ce qui concerne les mères au travail, comment est-ce que la situation a évolué depuis les années 80? (*premier paragraphe*) [2]

Accept	Reject	
<p>A) Le nombre/pourcentage/la part/proportion (de mères/celles) qui ne retournent/se remettent pas (au travail – <i>already in question</i>)/ne recommencent/reprennent/continuent/travaillent pas/plus/arrêtent/cessent (le travail/de travailler) a <u>baissé/chuté/diminué/est devenu moins grand/s'est réduit</u></p> <p><u>Moins</u> de mères ne reprennent pas le travail</p> <p>Les mères qui ne travaillent pas/plus ont <u>diminué</u> de 50% TOL</p> <p>(Presque deux fois TOL) <u>plus</u> (de mères) continuent (à travailler)/retournent/recommencent/reprennent (le travail)</p> <p>Le nombre de mères qui retournent au travail a <u>augmenté</u></p> <p>Le nombre des mères au travail a doublé TOL</p> <p>TOL <i>any statistics/figures given</i></p>	<p>[activité professionnelle]</p> <p>beaucoup de mères/les mères... (<i>need more/fewer</i>)</p>	

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

<p>B) <u>Moins</u> de mères/femmes restent à (occupent TOL) la <u>maison</u>/chez elles</p> <p><u>Plus</u> de mères ne restent pas à la <u>maison</u></p> <p><u>Moins</u> de mères s'occupent de la <u>maison</u>/du ménage/gardent/surveillent les <u>enfants</u></p> <p>Les mères qui restent à la <u>maison</u> sont <u>moins</u> la norme/nombreuses</p> <p>L'idée/tradition/le stéréotype que la mère doit rester à la maison est en train d'être effacée/disparaître (= <i>fewer are doing it</i>)</p> <p>Or</p> <p>Les rôles du père/de la mère ont <u>changé</u>/ne sont plus les mêmes</p> <p>L'idée que c'est le père qui est le gagne-pain disparaît</p>	<p>[au(x) ... foyer(s)]</p> <p>Pendant les années 80/il y a 30 ans/autrefois/(aupar)avant les mères devaient/le rôle des femmes était de rester à la maison HA</p> <p>femmes de ménage les mères ne restent plus à la maison GTF</p> <p>[modèle]</p> <p>[perdre ... terrain]</p>	
Total		[2]

(b) Qu'est-ce qui pousse certaines mères à retourner au travail? (premier paragraphe) [4]

Accept	Reject	
<p>A) Elles veulent/sont attirées par/pour avoir/gagner/recevoir un (deuxième) revenu/(leur propre) salaire/une paie TOL (supplémentaire)</p> <p>pour gagner plus d'/encore de l'argent/augmenter le(s) revenu(s) (de la famille/du couple)</p> <p>Pour qu'elles (aussi) reçoivent un salaire</p> <p>Elles veulent le bénéfice de ... TOL</p>	<p>[attirait]</p> <p>[bénéficier]</p> <p>le <u>besoin</u> de salaire manque d'argent</p> <p>un (seul) salaire ne suffit pas</p>	
<p>B) Elles ne veulent pas quitter/abandonner/laisser tomber le monde du travail/leur carrière</p> <p>Parce qu'elles veulent rester dans le monde du travail/professionnel/continuer à travailler/faire progresser leur carrière</p> <p>Elles veulent/souhaitent le faire/travailler</p> <p>OR</p> <p>Parce qu'elles ont/après avoir suivi une formation (avancée)</p>	<p>[volonté] [renoncer]</p> <p>Elles ne veulent pas perdre leur travail</p> <p>[ayant suivi]</p>	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

Elles ont suivi des cours TOL/reçu une (bonne) éducation		
Elles ne veulent pas gaspiller/que leur formation/leurs études ne serve(nt) à rien		
Le refus de femmes éduquées/qui ont fait des études d'abandonner leur carrière		
Elles veulent (continuer à) profiter de leur formation/expérience		
C) Parce qu'elles/les deux époux veulent/désirent/l'envie/la volonté/le souhait de rester/être <u>financièrement</u> indépendant(e)s/libres en ce qui concerne leurs <u>finances/garder leur indépendance financière</u>	[désir] besoin <i>but</i> NFP indépendance de l'argent	
Elles ne veulent pas dépendre <u>financièrement</u> de leur époux		
Elles veulent leur propre argent/revenu (<i>if not scored in A</i>)		
D) (Parce que c'est le(ur) seul revenu) après avoir <u>divorcé/parce elles se sont séparées</u>	[suite ... séparation/divorce]	
(Pour avoir un revenu/ne pas être en difficulté/se débrouiller/subvenir à ses besoins/boucler ses fins de mois) en cas de <u>divorce/séparation/problèmes/troubles/rupture/discordes dans le couple</u>	manque de revenu(s) HA	
Total	If 0 scored for comprehension, -2 QoL marks	[4]

(c) Qu'est-ce que beaucoup des mères qui renoncent au travail auraient aimé faire et qu'est-ce qui leur aurait permis de le faire? (premier paragraphe) [2]

Accept	Reject	
A) Retourner au travail/continuer/recommencer à travailler	[reprise]	
avoir un/regagner leur travail TOL	[reprendre ... travail(s)/travaux]	
OR	Passer plus de temps avec leur bébé HA	
<i>One item not scored in 3b, but lift still applies</i>		

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

<p>B) Avoir/trouver/s'il y avait (eu) quelqu'un pour/un moyen de garder/surveiller le/veiller sur/s'occuper du bébé (pendant la journée)</p> <p>Avoir quelqu'un à qui confier leur bébé/pour assurer/prendre (en charge) la garde du bébé</p> <p>Si elles n'avaient pas besoin de s'occuper du bébé</p> <p>(Ce qui les empêche c'est) la garde/garderie TOL du bébé</p>	<p>[question ... garde]</p> <p>occuper/veiller le bébé</p>	
Total		[2]

(d) Les mères qui travaillent, que sont-elles obligées de faire? (deuxième paragraphe) [2]

Accept	Reject	
<p>A) Organiser/gérer/s'occuper de/veiller sur/prendre soin de (le quotidien de) leur <u>famille/maison/foyer</u></p> <p>Etre l'organisatrice de leur famille</p> <p>être responsable de la famille BOD</p>	<p>[organisation]</p> <p>nourrir</p> <p>...de leur mari</p> <p>maintenance</p>	
<p>B) (Contribuer/aider à) <u>soutenir/financer</u> leur foyer/famille/maison</p> <p>Aider la famille <u>financièrement</u></p> <p>Contribuer/apporter des <u>finances</u> à la famille</p>	<p>[soutien]</p> <p>supporter</p> <p>contribuer au support de la famille</p> <p>faire un travail pour avoir de l'argent</p> <p>aider la famille TC TV</p> <p>...le mari</p>	
Total		[2]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(e) Quelle est la capacité qui aide les femmes à réussir leurs différents rôles, et quelle est la capacité qu'elles admirent le plus chez *Wonder Woman*? (troisième paragraphe) [2]

Accept	Reject	
A) Elles peuvent faire/jongler plusieurs/deux choses <u>à la fois/en même temps/simultanément</u> ... travailler en multifonction	[multitâche(s)] balancer	
B) Elle est autonome/indépendante/peut agir indépendamment/faire toute seule/n'a pas besoin/ne demande pas d'aide (extérieure) Son/l'indépendance	[autonomie] <u>elles</u> (ne) demandent (pas) de l'aide <u>elles</u> font tout elles-mêmes	
Total		[2]

(f) Comment Marlène se sent-elle de temps en temps en tant que mère? Quelle décision a-t-elle prise pour améliorer la situation? (dernier paragraphe) [3]

Accept	Reject	
A) (Elle se sent) coupable/en tort/fautive Elle se reproche/s'en veut/se sent une mauvaise mère	[culpabilise] culpabiliser/ée culpable vulnérable ressent du mépris elle se méprise GTF	
B) (Elle est/se sent) triste/peinée/angoissée/tourmentée agonise Cela (lui) fait mal Elle a mal/du chagrin Elle peine/souffre Elle se sent mal Elle est rongée par la souffrance Elle <u>regrette</u> de ne pas être avec ses enfants	[peine] as a noun <i>Idea of practical difficulties</i> HA: e.g. c'était difficile pour elle d'aller chercher ses petites/elle avait des difficultés/soucis/ennuis pour... stressée	
C) Elle a créé/ouvert/monté/lancé/fondé/commencé sa propre entreprise/firme/business <i>or</i> Elle est devenue sa propre patronne	[création] [devenir ... patronne] Elle se donne les horaires qu'elle veut HA	[1]
Total		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- | | |
|------------------------|--|
| 5 Very good | Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order). |
| 4 Good | Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures. |
| 3 Sound | Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions. |
| 2 Below average | Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives. |
| 1 Poor | Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error. |
| 0 | Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks. |

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks –** i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5 – 1) 4 in total at bottom of Question. If a 4-mark question scores 0 for comprehension (question 3b in this paper), remove 2 Quality of Language marks.

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

4 Marked as Question 3.

(a) Comment les enfants dont la mère travaille sont-ils désavantagés, selon le premier paragraphe? [3]

Accept	Reject	
<p>A) Ils font moins (fréquemment)/ne font pas de/participent moins/pas au <u>sport</u></p> <p>...activité physique</p>	<p>[participation] mauvais/faibles en sport</p>	
<p>B) Ils mangent moins sainement/bien/sain/équilibré Ils ne mangent pas sainement/correctement</p> <p>...un repas sain</p>	<p>[alimentation(s)] malnutrition GTF</p>	
<p>C) Ils réussissent moins (bien) <u>à l'école</u> Ils n'ont pas de bons résultats <u>académiques</u> Ils sont faibles <u>académiquement</u> Ils ont un niveau scolaire/de scolarité (TOL) plus bas Le niveau d'échec scolaire augmente Ils ont des difficultés à l'école BOD</p>	<p>[réussite]</p>	
Total		[3]

(b) Quelle est la réalité, selon l'étude de l'université de Columbia? (deuxième paragraphe) [3]

Accept	Reject	
<p>A) Ces enfants (<i>following on from 4a</i>)/ils/les deux groupes sont (aussi) <u>heureux/contents/joyeux</u> (que les autres/l'un que l'autre)</p> <p>Ils ont le <u>même</u> niveau de bonheur/joye</p> <p>Ils ne sont pas malheureux</p>	<p>[ni moins ... ni plus heureux] <i>irrespective of the order in which the words come</i></p> <p>normaux TV</p>	
<p>B) Il n'y a pas d'impact (négatif) sur leur <u>comportement/conduite/attitude TOL</u></p> <p><u>Cela n'affecte/influence pas leur comportement</u></p> <p>Ils ont le même comportement/Leur comportement est le même</p> <p>Ils se comportent (tout aussi) bien/comme les autres</p> <p>Ils ne se comportent pas mal/ils ont un comportement normal/positif</p>	<p>[effet ... comportement]</p> <p>ils agissent normalement TV</p>	

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

Ils sont bien élevés		
<p>C) Cela n'a aucun(e) effet/influence/affecte pas la santé (de l'enfant)</p> <p>Ils sont en (aussi) bonne santé (que les autres)</p> <p>Le fait de travailler n'a aucun effet sur (le bien-être/la forme de) l'enfant</p> <p>Ils vont (aussi) bien (que les autres)</p>	[neutre(s)]	
Total		[3]

(c) Quelle est la difficulté et quels sont les avantages pour les mères qui reprennent le travail? (troisième paragraphe) [3]

Accept	Reject	
<p>A) Concilier/équilibrer/combiner/alterner/départager (équitablement)/partager le temps entre/gérer(à la fois/en même temps) le travail et le foyer/vie privée TOL</p> <p>Elles ont une vie professionnelle et une vie familiale</p> <p>(Il est difficile de) travailler <u>et</u> de s'occuper de la famille</p>	<p>[jongler]</p> <p>balancer</p> <p>Elles doivent quitter leur enfant pour venir au travail TV</p>	
<p>B) Avoir leur/un (propre) <u>revenu/salaire</u> être indépendantes/autonomes/libres en termes de <u>revenu(s)/financement/financièrement/économiquement</u></p>	[indépendance financière]	
<p>C) (Avoir l'impression/sentiment d') être appréciées/respectées/estimées/valorisées/applaudies BOD d'un <u>point de vue professionnel/professionnellement/au (sein du) travail/dans/par le monde du travail/dans un cadre/milieu professionnel</u></p> <p>se sentir importantes <u>au travail</u></p> <p>garder leur estime <u>professionnelle</u></p> <p>sentir que leurs <u>collègues</u> les apprécient</p> <p>le sentiment d'appréciation/valeur dans leur <u>profession/par les collègues</u></p>	<p>[appréciée(s) ... contexte professionnel]</p> <p>aimées/désirées</p> <p>dans un département professionnel</p> <p>elles se sentent bien (dans leur peau) TV</p>	
Total		[3]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(d) Comment les entreprises pourraient-elles aider la situation des mères? (*quatrième paragraphe*) [3]

Accept	Reject	
<p>A) En leur permettant de travailler à/depuis la maison/au foyer/chez elles</p> <p>En ne les obligeant pas à travailler au bureau ...à l'extérieur du bureau/lieu de travail</p> <p>Déplacer le travail jusqu'à la maison</p>	<p>[travailler (de)hors ... bureau]</p> <p>travailler dehors. changer l'organisation du travail TV</p>	
<p>B) En leur permettant de modifier leurs heures de travail en fonction des heures <u>scolaires</u></p> <p>En faisant en sorte que les heures de travail coïncident/s'accordent/marchent/sont compatibles/en parallèle avec/correspondent/conviennent (par rapport) à l'horaire <u>scolaire</u></p> <p>Avoir les mêmes heures que <u>l'école</u> ...ne sont pas en conflit ...horaires qui permettent d'aller chercher les enfants à l'école</p>	<p>[horaire(s) ... correspond(ent)]</p> <p>Fixer des heures différentes pour celles qui ont des enfants à l'école TV</p>	
<p>C) En leur permettant de réduire leurs heures <u>pendant les premières années/quand leurs enfants sont très petits/ont besoin d'elles/de support/elles doivent s'occuper de leur(s) enfant(s)/elles sont très sollicitées</u></p>	<p>[diminution ... heures]</p> <p>[engagement parental]</p> <p>une baisse dans le nombre d'heures TC TV</p>	
Total		[3]

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(e) Comment les pères pourraient-ils aider la situation des mères ? (*dernier paragraphe*) [3]

Accept	Reject	
<p>A) En partageant l'organisation (de la routine) des enfants/familiale</p> <p>En se consacrant (plus) aux enfants En accordant du/plus de temps aux enfants En s'investissant/s'impliquant/entrant dans la vie des enfants/familiale En passant du/plus de temps avec les enfants En s'occupant/étant responsable des enfants</p>	<p>[organisation ... partagée]</p> <p>regarder les enfants</p>	
<p>B) En participant aux/s'occupant des/aidant avec/faisant/partageant les tâches à la maison (de façon plus équitable)</p> <p>En s'occupant du ménage</p> <p>En répartissant les tâches ménagères (plus équitablement/avec la mère)</p>	<p>[répartition ... tâches ménagères/travaux ménagers]</p>	
<p>C) En <u>comprenant/appréciant/réalisant TOL les/se montrant/étant compréhensifs</u> aux <u>pressions</u> auxquelles les mères doivent faire face/sur les mères/que subissent les mères</p>	<p>[compréhension ... pression(s)]</p> <p>compréhensibles situations émotions réduire les pressions sur les femmes</p>	
Total		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 13	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0–1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Content marks in Summary

Pour

- A** double revenu/deux revenus/plus d'argent/gagner un salaire/contribuer aux finances de la famille
- B** permet de ne pas renoncer totalement au monde du travail/à la carrière (après longue formation)/de profiter de leur formation
- C** indépendance (financière) (de la part des deux époux) (from partner/in general)
- D** avoir un salaire/gagner de l'argent/être indépendante suite à une séparation, un divorce.
- E** femmes capables de fonctionner en mode multitâche/s'occuper du travail et des enfants (à la fois)
- F** aucun effet (négatif)/effet neutre sur (le bien-être/comportement/santé de) l'enfant. Enfants ni plus ni moins heureux
- G** mère se sent appréciée professionnellement/au travail

Page 14	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

Contre

- M** organiser la famille et soutenir leur foyer en travaillant n'est pas facile/rôles difficiles à concilier/jongler/conflits d'intérêts/priorités
- N** mère veut/impossible de se consacrer 100% à/passer assez de temps avec son enfant/obligée de s'absenter/ne peut pas aller chercher les enfants après l'école/problème de garde/enfants livrés à eux-mêmes
- P** enfant souffre/désavantagé
- Q** enfant participe moins aux activités sportives/ne participe pas TOL/*reject* : sont mauvais/faibles en sports
- R** enfant mange moins bien/mange mal TOL
- S** enfant fait moins bien/ne fait pas bien TOL/réussit mal/peu/moins bien à l'école/problèmes académiques/*ne peut pas se concentrer en classe GTF*
- U** mère sous pression (constante)
- V** mère se sent coupable/triste/en échec/se fait de la peine
- HA** Can organise working hours/reduce hours when children young

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]